

SPANISH NEWSBITES, November 26, 2008

Empty Spaces, Empty Art

NIVEL INICIAL

A new exhibition in Brazil is showing... well, not very much, actually. The 28th São Paulo Art Biennial has precisely no exhibits on display. The Biennial was created in 1951 to give Brazilians the chance to learn about the world of art, but this time there's little to greet them except a wonderful building with white walls. What's going on? In today's bite of Spanish-language news, SNB investigates...

(Hover your mouse over a word in bold for the English translation...)

¿Es arte la nada? Así lo cree Ivo Mesquita, el comisario de la 28ª Bienal de São Paulo, una de las citas del arte moderno más importantes del mundo. 12.000 metros cuadrados vacíos completamente. Ésta es la "exposición" que puede ver el visitante en la segunda planta del Pabellón Ciccilio Matarazzo, un edificio espectacular del arquitecto modernista Oscar Niemeyer. La polémica no se ha hecho esperar. Según Mesquita, este vacío es "la metáfora de un museo imaginario, una representación de la historia más reciente del arte". Su "invitación a crear y a imaginar" por parte de los visitantes XXXtampoco se ha hecho esperarXXX. El domingo posterior a su inauguración unos jóvenes estudiantes cubrieron las paredes de la planta con graffitis. Uno de ellos fue detenido. Al día siguiente, los 12.000 metros volvían a estar limpios.

¿Genialidad u oportunismo publicitario? En los ambientes artísticos, las interpretaciones son variadas, pero una idea se repite: 200 bienales cada año en el mundo son demasiadas y "vacíos" como el de Sao Paulo representan la crisis actual del arte.

Glossary

la nada nothingness

Así lo cree Ivo Mesquita That's what Ivo Mesquita believes

comisario curator

citas dates

cuadrados square

vacíos completamente completely empty

exposición exhibition

planta floor

Pabellón Pavilion

no se ha hecho esperar hasn't been long in coming

crear create

por parte de on the part of

cubrieron las paredes covered the walls

detenido arrested

volvían a estar limpios were clean once again

Genialidad Stroke of genius

se repite is being repeated  
demasiadas too many  
vacíos empty spaces  
actual current. Actual is a well-known false friend.